

# Nguyên Tắc Tham Gia Công Tác của Công Chúng tại Thành Phố Portland

*Do Thành Phố Portland, Oregon áp dụng ngày 4 tháng Tám, 2010*



## ***Lời nói đầu***

Chính quyền Thành Phố Portland làm việc tốt nhất khi các thành viên cộng đồng và chính quyền cùng cộng tác làm việc với nhau. Sự tham gia hiệu quả của công chúng là yếu tố chính để hoàn thành và duy trì sự cộng tác này và sức khỏe của công chúng tại thành phố chúng ta. Việc này:

- ❖ Bảo đảm tốt hơn những quyết định của Thành Phố nhằm đáp ứng hiệu quả hơn những nhu cầu và ưu tiên của cộng đồng.
- ❖ Thu hút các thành viên và tài nguyên của cộng đồng là một phần của giải pháp.
- ❖ Thu hút rộng rãi hơn mọi tầng lớp trong cộng đồng—đặc biệt những người đã không tham gia trong quá khứ.
- ❖ Tăng cường sự hiểu biết của công chúng và hỗ trợ chính sách và những chương trình của công chúng.
- ❖ Tăng cường tính chất hợp pháp và sự trách nhiệm về những biện pháp của chính quyền.

Những nguyên tắc sau đây tiêu biểu lộ trình để hướng dẫn các viên chức và nhân viên của chính quyền tạo lập sự tham gia của công chúng với phẩm chất cao, lâu dài và hiệu quả trong mọi cơ quan chính quyền của Thành Phố.

Những nguyên tắc này cố ý đưa ra những điều công chúng có thể mong đợi từ chính quyền thành phố, trong lúc duy trì được sự uyển chuyển tạo điều kiện để từng cơ sở của thành phố tiến hành công việc của mình.

## Nguyên Tắc Tham Gia Công Tác của Công Chúng tại Thành Phố Portland

- ❖ **Cộng Tác** Những thành viên cộng đồng có quyền đóng góp ý kiến vào quyết định có ảnh hưởng đến họ. Những người tham gia có thể tạo ảnh hưởng cho việc thực hiện quyết định và nhận được phản ánh về những ý kiến đóng góp của họ đã được sử dụng như thế nào. Công chúng có cơ hội khuyến cáo chính quyền cứu xét những dự án và vấn đề.
- ❖ **Tham Gia Sớm** Sự tham gia của công chúng là một phần xác định sớm và toàn vẹn cho cơ hội và vấn đề, phát triển khái niệm, sáng tạo, và thực thi những chính sách, chương trình, và dự án của thành phố.
- ❖ **Xây Dựng Mọi Quan Hệ và Khả Năng Cộng Đồng** Phương thức tham gia của công chúng đầu tư và phát triển những mối quan hệ hợp tác làm việc và những cơ hội học hỏi với cộng tác viên cộng đồng và những thành phần đóng góp.
- ❖ **Sự Bao Gồm và Công Bằng** Những phương thức về đối thoại cộng đồng và thực hiện quyết định xác định, với sự quan hệ rộng rãi, và khuyến khích sự tham gia của đầy đủ tầng lớp trong cộng đồng. Những phương thức tôn trọng mọi lãnh vực về giá trị và lợi ích cùng với kiến thức của những người tham gia. Những cá nhân bị loại trừ qua quá trình lịch sử và những nhóm được chính thức chấp nhận trong phương thức, các sinh hoạt, và thực hiện quyết định chính sách. Những khó khăn, bao gồm chi phí và lợi ích, được xác định và phân phối đồng đều.
- ❖ **Sáng Tạo và Thực Thi Phương Thức với Phẩm Chất Tốt** Những phương thức và kỹ thuật về việc tham gia của công chúng được sáng tạo kỹ lưỡng để thích ứng đúng mức khuôn khổ, đặc tính, và mục tiêu của chính sách hoặc dự án. Những phương thức thích ứng để thay đổi nhu cầu và những vấn đề như đang diễn tiến.
- ❖ **Trong Sáng** Những phương thức thực hiện quyết định của công chúng dễ tiếp nhận, cởi mở, trung thực, và có thể hiểu được. Những thành viên của cộng đồng nhận được tin tức mà họ cần, và đầy đủ thời gian hướng dẫn, để tham gia hiệu quả.
- ❖ **Trách Nhiệm** Các nhà lãnh đạo và nhân viên của thành phố có trách nhiệm bảo đảm sự tham gia có ý nghĩa của công chúng trong công việc làm của chính quyền thành phố.

## Nguyên Tắc Tham Gia Công Tác của Công Chúng tại Thành Phố Portland, Biểu Hiện và Kết Quả

<p style="text-align: center;"><b>Nguyên Tắc</b></p> <p>Những cơ quan công đạt được thành quả ưu hạng về sự tham gia của công chúng, theo những nguyên tắc dưới đây.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Biểu Hiện</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng theo những nguyên tắc này thường biểu lộ những đặc tính sau đây.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Kết Quả</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng có phẩm chất cao thường có những kết quả và lợi ích sau đây.</p>
<p><b>Cộng Tác</b></p> <p>Các thành viên cộng đồng có quyền đóng góp ý kiến vào quyết định có ảnh hưởng đến họ. Những người tham gia có thể ảnh hưởng đến thực hiện quyết định và nhận được phản ánh về những ý kiến đóng góp của họ được sử dụng như thế nào. Công chúng có cơ hội khuyến cáo chính quyền cứu xét những dự án và vấn đề.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Các thành viên cộng đồng được thông báo những phương thức và vấn đề.</li> <li>• Các thành viên cộng đồng biết cách tham gia và quyết định mức độ tham gia của họ.</li> <li>• Các thành viên cộng đồng được cố vấn về sự đóng góp ý kiến của họ sẽ ảnh hưởng đến quyết định như thế nào, và được theo sát qua sự liên lạc của cơ quan lãnh đạo trong toàn bộ phương thức thực hiện quyết định. (vòng phản ánh)</li> <li>• Những hạn chế của phương thức phải được giải thích rõ ràng và được các thành viên cộng đồng hiểu rõ.</li> <li>• Phương thức thực hiện quyết định và những người thực hiện quyết định và quyền hạn của họ phải được giải thích và hiểu rõ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Một dự án hoặc chính sách đạt kết quả tốt hơn là do sự tham gia của cộng đồng.</li> <li>• Chính quyền sẽ nhận được sự hiểu biết tốt hơn của cộng đồng và sự quan tâm của họ.</li> <li>• Dự án hoặc chính sách sẽ được sự chấp thuận của cộng đồng một cách rộng rãi hơn.</li> </ul>

<p><b>Nguyên Tắc</b></p> <p>Những cơ quan công đạt được thành quả ưu hạng về sự tham gia của công chúng, theo những nguyên tắc dưới đây.</p>	<p><b>Biểu Hiện</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng theo những nguyên tắc này thường biểu lộ những đặc tính sau đây.</p>	<p><b>Kết Quả</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng có phẩm chất cao thường có những kết quả và lợi ích sau đây.</p>
<p><b>Tham Gia Sớm</b></p> <p>Sự tham gia của công chúng là một phần xác định sớm và toàn vẹn cho vấn đề và cơ hội, phát triển khái niệm, sáng tạo, và thực thi đầy đủ chính sách, chương trình, và dự án của thành phố.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Các thành viên cộng đồng giúp ấn định ưu tiên và hình thành chính sách, chương trình, và dự án.</li> <li>• Những thành phần đóng góp chính tham gia càng sớm càng tốt.</li> <li>• Những thành phần đóng góp chính giúp xác định rõ ràng khó khăn, những vấn đề, và giới hạn của dự án.</li> <li>• Các thành viên của cộng đồng giúp xác định rõ ràng phương thức về nơi công tác và đưa ra quyết định.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Phát huy dự án tốt hơn, nhiều phương thức hơn được tiên đoán và những lượng giá cho thời gian tiến hành và những nhu cầu tài nguyên thiết thực hơn và có thể bảo vệ được.</li> <li>• Sự hỗ trợ sớm và rộng rãi của cộng đồng về dự án hoặc chính sách.</li> <li>• Xác định những lãnh vực có thể gặp khó khăn trước khi trở thành một vấn đề.</li> </ul>

<p><b>Nguyên Tắc</b></p> <p>Những cơ quan công đạt được thành quả ưu hạng về sự tham gia của công chúng, theo những nguyên tắc dưới đây.</p>	<p><b>Biểu Hiện</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng theo những nguyên tắc này thường biểu lộ những đặc tính sau đây.</p>	<p><b>Kết Quả</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng có phẩm chất cao thường có những kết quả và lợi ích sau đây.</p>
<p><b>Xây Dựng Mối Quan Hệ và Khả Năng của Cộng Đồng</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng đầu tư và phát triển mối quan hệ hợp tác làm việc dài hạn, và những cơ hội học hỏi với cộng tác viên cộng đồng và những thành phần đóng góp.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Các thành viên của cộng đồng cảm thấy được nghe và những ý kiến đóng góp của họ có giá trị và được nhân viên thành phố sử dụng.</li> <li>• Các thành viên của cộng đồng tin tưởng vào phương thức và nhân viên thành phố.</li> <li>• Nhân viên thành phố tạo sự quan hệ lâu dài và đáng tin cậy với các thành phần đóng góp và các nhóm cộng đồng tạo điều kiện thuận lợi thông tin hai chiều.</li> <li>• Nhân viên thành phố tham gia theo dõi liên tục mối quan hệ.</li> <li>• Nhân viên thành phố lượng giá thường xuyên xem những cộng đồng và dân chúng nào còn thiếu những tin tức quan trọng, hoặc không tham gia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Những phương thức để lại cho khu phố và cộng đồng vững mạnh hơn, được thông báo tốt hơn, tăng khả năng tham gia trong tương lai, và tạo được những lãnh đạo mới.</li> </ul>

<p><b>Nguyên Tắc</b></p> <p>Những cơ quan công đạt được thành quả ưu hạng về sự tham gia của công chúng, theo những nguyên tắc dưới đây.</p>	<p><b>Biểu Hiện</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng theo những nguyên tắc này thường biểu lộ những đặc tính sau đây.</p>	<p><b>Kết Quả</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng có phẩm chất cao thường có những kết quả và lợi ích sau đây.</p>
<p><b>Sự Bao Gồm và Công Bằng</b></p> <p>Những phương thức về đối thoại với công chúng và thực hiện quyết định xác định, với tầm xa hơn, và khuyến khích sự tham gia của đầy đủ tầng lớp của cộng đồng. Phương thức tôn trọng lãnh vực giá trị và quan tâm cũng như sự hiểu biết của những người tham gia. Những cá nhân được loại trừ qua quá trình lịch sử và những nhóm được chính thức chấp nhận trong phương thức, các sinh hoạt, và thực hiện quyết định chính sách. Những khó khăn, bao gồm chi phí và lợi ích được xác định và phân phối công bằng.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nỗ lực mạnh mẽ được thực hiện để thoả mãn mọi nhu cầu, kinh nghiệm, giá trị và thử thách.</li> <li>• Tham gia phương thức phản ánh mọi tầng lớp của cộng đồng tạo ảnh hưởng do thành quả đạt được.</li> <li>• Những chiến lược và kỹ thuật có hiệu quả và thích hợp về mặt văn hoá được sử dụng để thu thập mọi tầng lớp cử tri tham gia.</li> <li>• Nhân viên thành phố theo sát những nhóm tham gia để xem phương thức đem lại hiệu quả như thế nào cho các thành viên cộng đồng.</li> <li>• Một lượng giá được thực hiện để xác định dự án hoặc chính sách tác động đến cộng đồng. Sự tham gia tích cực của những cộng đồng này được thực hiện với mức độ ưu tiên cao.</li> <li>• Dân số học, giá trị, và ước muốn cùng khó khăn cho những cộng đồng bị ảnh hưởng được xác định sớm, gây ảnh hưởng đến sự sáng tạo của phương thức, và được tái xác nhận trong suốt phương thức.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chính sách, dự án, và những chương trình của thành phố đáp ứng đầy đủ lãnh vực về nhu cầu và ưu tiên trong cộng đồng.</li> <li>• Tăng sự tin tưởng và tôn trọng của các thành viên trong cộng đồng đối với chính quyền.</li> <li>• Nhân viên thành phố và thành viên của những cộng đồng tham gia theo truyền thống hơn hiểu rõ giá trị của các cộng đồng đang tham gia.</li> <li>• Công bằng được củng cố thêm do các cộng đồng tham gia tích cực mà trước đây đã bị loại trừ qua quá trình lịch sử do phương thức đưa ra quyết định.</li> <li>• Thành viên của những cộng đồng đang tham gia tăng thêm sự tham gia của họ trong đời sống công dân.</li> <li>• Những chính sách mới không tạo sức mạnh cho vị trí bất lợi của những người hoặc nhóm người đã thiệt thòi qua quá trình lịch sử.</li> </ul>

<p><b>Nguyên Tắc</b></p> <p>Những cơ quan công đạt được thành quả ưu hạng về sự tham gia của công chúng, theo những nguyên tắc dưới đây.</p>	<p><b>Biểu Hiện</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng theo những nguyên tắc này thường biểu lộ những đặc tính sau đây.</p>	<p><b>Kết Quả</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng có phẩm chất cao thường có những kết quả và lợi ích sau đây.</p>
<p><b>Sáng Tạo và Thực Thi Phương Thức Có Phẩm Chất Tốt</b></p> <p>Phương thức và kỹ thuật tham gia của công chúng được sáng tạo kỹ lưỡng để thích ứng với khuôn khổ, đặc tính, và khó khăn của chính sách hoặc dự án. Những phương thức thích ứng nhu cầu và những vấn đề thay đổi như đang diễn tiến.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Công chúng có cơ hội được phép đóng góp ý kiến đầy đủ ý nghĩa liên quan đến những nhu cầu cộng đồng đòi hỏi ở chính quyền.</li> <li>• Những người vận động phương thức có kỹ năng, kinh nghiệm, và tài nguyên cần thiết để đạt hiệu quả.</li> <li>• Đặt kế hoạch cẩn thận về thời gian thực hiện dự án, có trách nhiệm về thời lượng mà cơ quan truyền thông, khu phố và các tổ chức trong cộng đồng cần thiết cho sự tham gia có hiệu quả của công chúng.</li> <li>• Tin tức được gửi ra đúng thời hạn để dân chúng và các tổ chức có thể hồi âm.</li> <li>• Những đóng góp ý kiến được nhắm vào các người tham gia từng thời kỳ bằng cách nào phương thức mang lại hiệu quả cho họ.</li> <li>• Cộng tác viên công đồng đóng góp ý kiến vào những phương thức có nên thay đổi không và những phương thức được sửa đổi như thế nào.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dân chúng hiểu rõ mục đích của dự án và lý do dự án được thực thi.</li> <li>• Sự xung đột cũng như những thách thức được giảm thiểu cho phương thức</li> <li>• Truyền thông đạt năng suất hiệu quả hơn.</li> <li>• Kết quả được thể hiện đầy đủ hơn.</li> <li>• Sự tin nhiệm và tin tưởng của công chúng được xây dựng qua phương thức tốt đẹp có thể tiếp tục thực hiện cho những phương thức trong tương lai.</li> </ul>

<p><b>Nguyên Tắc</b></p> <p>Những cơ quan công đạt được thành quả ưu hạng về sự tham gia của công chúng, theo những nguyên tắc dưới đây.</p>	<p><b>Biểu Hiện</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng theo những nguyên tắc này thường biểu lộ những đặc tính sau đây.</p>	<p><b>Kết Quả</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng có phẩm chất cao thường có những kết quả và lợi ích sau đây.</p>
<p><b>Trong Sáng</b> Phương thức thực hiện quyết định của công chúng được dễ chấp nhận, cởi mở, trung thực, và có thể hiểu được. Những thành viên của công chúng nhận được tin tức mà họ cần, và đầy đủ thời gian hướng dẫn, để tham gia có hiệu quả.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vai trò và trách nhiệm được xác định rõ ràng, đã được hiểu rõ và chấp nhận.</li> <li>• Tất cả những buổi họp được nhóm công khai và được tổ chức trên con đường dễ dàng ra vào và chào đón những thành viên cộng đồng.</li> <li>• Những hồ sơ và tài liệu có liên quan được sẵn sàng cho công chúng.</li> <li>• Tài liệu được chuẩn bị trước phiên họp để công chúng được thông báo và sẵn sàng tham dự đầy đủ.</li> <li>• Những tài liệu dài hoặc phức tạp phải được chuẩn bị sẵn sàng thêm thời gian hướng dẫn để bảo đảm công chúng duyệt xét và hiểu rõ tài liệu đó, tìm hiểu rõ ràng với nhân viên của sở liên hệ, và kiểm tra lại với cộng đồng mà họ đại diện, nếu cần.</li> <li>• Thời gian và tài nguyên thích hợp được cung cấp cho dịch vụ phiên dịch các tài liệu và thông dịch và tiện nghi tại phiên họp hoặc diễn đàn, nếu cần thiết.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Các thành viên cộng đồng hiểu biết dự án hoặc chính sách và có khả năng tốt hơn để tham gia hiệu quả.</li> <li>• Chính quyền hiểu nhiều hơn ý kiến và nhu cầu của cộng đồng.</li> </ul>



<p><b>Nguyên Tắc</b></p> <p>Những cơ quan công đạt được thành quả ưu hạng về sự tham gia của công chúng, theo những nguyên tắc dưới đây.</p>	<p><b>Biểu Hiện</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng theo những nguyên tắc này thường biểu lộ những đặc tính sau đây.</p>	<p><b>Kết Quả</b></p> <p>Những phương thức tham gia của công chúng có phẩm chất cao thường có những kết quả và lợi ích sau đây.</p>
<p><b>Trách Nhiệm</b></p> <p>Các nhà lãnh đạo và nhân viên thành phố có trách nhiệm bảo đảm sự tham gia có ý nghĩa của công chúng trong công việc làm của chính quyền thành phố.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tài nguyên được áp dụng thích hợp với sinh hoạt tham gia của công chúng.</li> <li>• Thời gian và tài nguyên của các thành viên cộng đồng được tôn trọng và sử dụng có hiệu quả.</li> <li>• Những phương thức tham gia của công chúng được lượng giá trên căn bản thường xuyên để khuyến khích tiếp diễn học hỏi và cải tiến.</li> <li>• Phương pháp lượng giá được cải biến thích hợp cho thành phần khán giả khác nhau để bảo đảm phản ánh đầy đủ ý nghĩa của tất cả các thành phần tham gia trong phương thức, kể cả các thành viên cộng đồng, các nhóm đóng góp, nhân viên và ban quản lý.</li> <li>• Thực hành tốt nhất là được xác định và chia sẻ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chiến lược và phương tiện được cải tiến để nới rộng công tác và đưa ra quyết định.</li> <li>• Khả năng tin tưởng của các thành viên cộng đồng đối với chính quyền được gia tăng.</li> </ul>